

# 琉球大学学術リポジトリ

## 米国管理下の南西諸島状況雑件 日米協ギ (委)

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-12 キーワード (Ja): 日米協議委員会, 対沖縄援助 キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/20.500.12000/43713">http://hdl.handle.net/20.500.12000/43713</a>

(4)

\*  
三  
回  
  
昭  
39  
11  
9

(4)

○

○

○

○

○

○

秘

アメリカ局長  
参事官  
米米課長

昭和40年度の日本の対沖縄  
援助要請に関する件

NR39.10.22  
北米

1. 9月16日の第2回協議委員会において米口  
側より提示があった来年度日本の対沖縄  
援助要請に関し、米口側から提案された  
事項中、大蔵省に対し説明資料として  
多少不足の点があるとして、特達局より  
別添公信(1号)の通り、米国側の  
説明取仕方依頼があった。

2. 上記依頼の次方は別添2号の英文として  
10月6日 フラズカ書記官に手交した。

3. 10月22日、フラズカ書記官、北米課長  
を来訪し、わが方の質疑を返す

回答として別添3号 米側回答を  
手交した。

4. 同回答書は早速特達局に手渡し、  
検討を求めたが、(別添公信発出予定)  
回答は大体において満足できてもつて  
お、対大蔵省説明資料として充分  
使用しうる由である。

ただし、Project No. 2, Agricultural extension  
の説明は稍不十分、Project No.  
47, No. 48 については No. 48  
に關し冷凍運搬船の図示が外  
説明資料がない。

これらについては、米側は次回協議  
委員会のおと、11月下旬内催予  
定の第3回技術委員会において



詳細説明する由である。

5. 次回協議委員会は現在特産局が大蔵省と行っている沖縄援助予算の閣内調整の結果にもよるが、一応11月9日(月)午後又は11月6、7日頃開催を目途に検討中である。

6. 次回協議委員会の任務は次の通りである。

(1) さきの協議委員会において米側より

要請があった米側への援助要請案に

対する日本政務の検討の結果を米

側に伝える

(2) 日本側から来年度の援助として追加を

希求する項目と金額を米側に提

示し、米側の検討を求めらる。

(3) 前記(1)及び(2)で、日米双方

GA-4

外務省

で合意したものを一覧表として

技術委員会に送付し、現地における

検討と、所要の積算の基礎の

提供方を求める。

7. 技術委員会の検討の結果は、積算の基

礎と共に、協議委員会に送付される。

然し、日米双方意見の一致

(技術委員会に送付された項目中)

1つは、来年度の援助として

特産局において予算化し、その閣内

調整をみかきで、交換公文2-(E)

により政務局において協定する。

GA-4

外務省

秘

No. 1

総特第7693号

昭和39年9月30日

日本語で

外務省アメリカ局長 殿

総理府特別地域連絡局長

昭和40会計年度日本政府経済援助計画(米要請)

について (照会)

9月16日第二回日米協議委員会において米側から提示された

「昭和40会計年度日本政府経済援助計画」のうち、次の諸点に

ついて照会するので、何分の回答を煩わしたい。

記

(1) 2. Agricultural Extension (9,000,000円)

について

(イ) 米提案の内容について、更に詳細な計画を承知したい。

(ロ) Mobile agricultural demonstration units 及び

総 理 府

Mobile home demonstration units の

組織及び機能如何。

(イ) (ロ)の units の単価\$5,000(1,800,000円)

のそれぞれの内訳を示されたい。

(2) 5. 家畜改良増殖(5,228,000円)について

家畜の品種は何か。(牛(肉・乳) 豚 山羊 馬)

(3) 6. 漁港施設(5,256,000円)について

各漁港ごとの総事業経費並びに負担割合の法的根拠を示さ

れたい。

(4) 8. 農林漁業中央金庫出資金(360,000,000円)につ

いて

1966年度融資計画を果すため360,000,000円の

日本政府援助を必要とする理由。

(5) 9. 土地改良(83,160,000円)について

政府管は100%。組合管は80%かどどか。

(6) 21. 土地調査(124,092,000円)について

1km<sup>2</sup>当りの単価及び調査対象面積を示されたい。

(7) 23. 医療機器及び医薬品(56,124,000円)について

(イ) フィラリア防め口事業(9,000,000円)について

薬品、備品等の内訳を示されたい。

総 理 府

(7) 医療器具の維持備品(3,492,000円)について  
その内容を示されたい。

(8) 25. 日本からの医師, 歯科医(8,830,800円)について  
一般医の配置計画 箇所中 "Nohen Health Center"  
とは何処にあるか。

(9) 32. 農業教育近代化指導員の本土派遣(4,500,000円)  
について  
か8-9万と11.2万円あるから  
生活費の支出根拠を示されたい。

(10) 33. 養護学校(3,520,800円)について  
備品の内訳を示されたい。(単価, 数量を)

12  
(11) 47. 鮮魚運搬船建造(1,200,240円)について  
構造及び機能並びに経費の内訳と運営計画を示されたい。

13  
(12) 48. 模範水産増殖センター(1,335,600円)について  
その内容(センターの施設規模, 技術的指導者の有無)及  
び経費の内訳を示されたい。

44 日本における教育文化研修(3,103,200円)につ  
いて

(1) 教育本土研修(2,278,800円)の1,2,3,4それぞれ  
の項目について (文部省 16,000,000)  
旅費及び滞在費の1人当り月額とその支出根拠を示されたい。  
教育文化研修(1290名)の

(2) 琉球大学教員の内地研修(7,344,000円)のうち, 2  
調査研究費(4,266,000円)の1人当り額の内訳及びそ  
の支出根拠を示されたい。

研修(1290名)  
研修の内訳をその教員に示す

研修の内訳(研修 1万 研修  
内地研修 3千 研修  
研修)

秘

October 6, 1964

In reference to the U.S. proposal for the Economic Assistance Program from the Japanese Government for JFY 1965, the following clarification and additional information are requested.

We would appreciate an early reply to these questions.

(1) No. 2 Agricultural Extension

As regards mobile agricultural demonstration units and mobile home demonstration units respectively,

- a. type of vehicle, details of display and equipments on board. (We understand that these units are vehicles with display and equipments for demonstration and teaching.)
- b. basis for computation of their unit cost.
- c. more detailed operational program of these units.

(We need above information since similar vehicles are not used in Japan for agricultural extension)

(2) No. 5 Livestock Improvement

Breed (Holstein, Jersey, Native Japanese (Wagyu), etc.) <sup>of each livestock.</sup> (For our information, we also wish to be informed of whether these livestock are to be purchased from Japan)

(3) No. 6 Fishing Port Facilities

Total project cost and legal basis for the percentage  
of

8/14 2

抄  
打  
事  
の  
し  
り  
を  
し  
て  
お  
し  
や  
う  
に  
し  
て  
お  
し  
や  
う  
に  
し  
て  
お  
し  
や  
う  
に  
し  
て

of Japanese Government share in total cost for each fishing port.

(As regards Tonaki port, for example, the Japanese Government supplied 85% of the total project cost for JFY 1964, but now is requested to supply 90% for JFY 1965. We would like to know the reason for this increase)

(4) No. 8 Funds for Central Bank for Agriculture, Forestry and Fisheries

- a. Reasons for the increase of the requested amount compared to JFY 1964.  
(Increase in loan demands, etc.)
- b. Percentage of Japanese Government share for each project.

(5) No. 9 Agricultural Land Development

Is it correct to understand that the Japanese Government is requested to supply 80%, which is the same percentage as last year, of the expenditure for the association controlled facilities, and 100% of it for the government controlled facilities?

(6) No. 21 Land and Boundary survey

Survey cost per square kilometer, basis for its computation and the total size of the land to be surveyed.

(Budgetary

(Budgetary assessment of projects of this kind by the Finance Ministry is made on the basis of these data)

(7) No. 23 Medical Equipment and Supplies

a. Detailed description (name, quantity and price of medicine and equipment to be involved) of item 6.

b. Detailed description of the equipment involved in item 8.

(8) No. 25 Doctors and Dentists from Japan

Location of the Nohen Health Center (item 3, <sup>b</sup>.)

(9) No. 32 Agricultural Education Leaders to Japan

Basis for computation of the living allowance.

(The proposed amount seems to be too high)

(10) No. 33 Schools for Handicapped Children

Detailed description (price, amount, etc.) of the equipment (item 2.)

(11) No. 44 Educational and Cultural Training in Japan

a. As regards each sub-item in item A, the amount per person, per month of travelling and living expenses, and legal basis for their computation (particularly in connection with the provisions of the G.R.I. travel regulations).

b. As regards item B, break-down of the amount per person of the research expense and legal basis for the said expense (also, in connection with the G.R.I. regulations).

(12)

(12) No. 47 Refrigerated Fish Carrier

More detailed description of the structure, function, cost and planned operational program of the carrier.

(13) No. 48 Model Fishery Multiplication Center

More detailed description of the Center (size of the Center, equipment required, whether Japanese technical advisors are needed, etc.) and basis of computation for its cost.

秘

北米課長

2/11/65 3

Additional Information and Comments on the Japanese Aid Program for JFY 1965  
Proposed by the United States

Project No. 2 - Agricultural Extension. The type of vehicles contemplated includes demonstration kitchen buses and mobile demonstration units with appropriate equipment. Cost data are local estimates. It is known that the Toyota Automobile Company manufactures demonstration kitchen buses. Other information and detailed operational program will be furnished in Third Technical Committee meeting.

Project No. 5 - Livestock Improvement. Beef cattle breeds include Aberdeen Angus, Hereford and Hornless Wagyu; dairy cattle breed - Holstein; hogs - Landrace and Hampshire; goats - Zaanen; and horses - no specific breed. It is planned to purchase most of the cattle and hogs from the United States and the goats and horses from Japan.

Project No. 6 - Fishing Port Facilities. Subsidy rates for proposed fishing ports at Kubura, Tonaki and Sarahama are the revised rates based on the Remote Area Development Law enacted by the GRI Legislature in 1962. Although the law was passed in 1962, the new subsidy rates were not established until January, 1964.

Project No. 8 - Funds for Central Bank. The reasons for the increased funds are 1) to increase funds for purchasing fertilizers for sugar cane cultivation; 2) to loan funds for purchase of farm implements and livestock; and 3) to increase funds for longer term loans. Grants to the Central Bank are not identified within the loan structure regardless of source, i.e., U.S., Japan or GRI.

Project No. 9 - Agricultural Land Development. It is correct that funds for association controlled facilities represent 80% of total project cost and government controlled facilities, 100%.

Project No. 21 - Land and Boundary Survey. Area proposed to be surveyed amounts to 155 square kilometers and survey cost per square kilometer amounts to \$1,880. The \$1,880 is approximately 10 percent higher than the JFY 1964 cost of \$1,700. The GRI assumed that the Ryukyuan cost of living will rise 10 percent during 1965 - 1966.

Project No. 23 - Medical Equipment and Supplies.- Details for Item No. 6, "Filaria Control" are explained as Inclosure No. 1. Details for Item No. 7, "Medical Maintenance Equipment" are explained as Inclosure No. 2.

Project No. 25 - Doctors and Dentists from Japan. The location of the Yohen (correction, not Nohen) Dispensary is located in Yonagusuku-son. The Yohen Dispensary is a branch of the Ishikawa Health Center.

Project No. 32 - Agricultural Education Leaders to Japan. The basis for computing the \$2,925 living allowance for each educator follows:

Per diem: \$8.00  
Period: 365 days  
Cost: \$8.00 x 365 = \$2,925

3910.226 2/11

Project No. 32 - Agricultural Education Leaders to Japan - (Continued)  
The proposed amount is high compared to regular per diem allowance of GRI employees, which averages about \$2.15. The GRI desires special treatment for the agricultural educators.

Project No. 33 - Schools for Handicapped Children. Details are explained as Inclosure No. 3.

Project No. 44 - Educational and Cultural Training in Japan. Details for Item A, "Training of Ryukyuan Teachers in Japan" are explained as Inclosure No. 4. On Item B, "Training of University Professors in Japan," the method of computing per capita research expense is based on similar data contained in GOJ Education Ministry budget. University of Ryukyu professors are granted \$150 annually for research. However, the GRI has no standards to base the \$150.

Project No. 47 - Refrigerated Fish Carrier. The GRI is not prepared to furnish the requested information at the present time, but should have the data for the Third Technical Committee meeting. A diagram of the proposed vessel is attached as Inclosure No. 5.

Project No. 48 - Model Fishery Multiplication Center. For this project, also, the GRI does not have the requested information at the present time, but should have the data for the Third Technical Committee meeting. With respect to the need for Japanese advisors, this has not been worked out at the present time, but it is foreseen that Japanese specialists will be required, from time to time on short term bases, to assist the GRI staff.

5 Incl  
as



I. <u>Non-Office Operation Supplies</u>	<u>Unit Cost &amp; Quantity</u>	<u>Total</u>
		<u>\$21,724.00</u>
Kerosene	\$0.22/gal x 30,000 gal =	\$ 6,600.00
Drug (Diethyl Carbamazine citrate-Anti-Filarial)	\$1.50/btl x 4,500 btls =	\$ 6,750.00
Drug (Treatment for Side effects)	\$1.50/p x 2,500 p =	\$ 3,750.00
Glove, Rubber	\$0.75 x 62 =	\$ 46.50
Respirator, Face	\$3.50 x 62 =	\$ 217.00
Filter, Respirator, Face	\$1.00 x 125 =	\$ 125.00
Goggles, Rubber Frame	\$1.25 x 62 =	\$ 77.50
Uniforms	\$5.00 x 62 =	\$ 310.00
Boots, Rubber	\$2.50 x 31 =	\$ 77.50
Raincoat	\$3.50 x 31 =	\$ 108.50
Alcohol, 95%, 500g	\$0.50 x 300 =	\$ 150.00
Cotton, Roll, 500g	\$0.80 x 450 =	\$ 360.00
Slide, Glass	\$0.01 x 25,000 =	\$ 250.00
Film (20 exposures)	\$0.60 x 100 =	\$ 60.00
Giemsa, Staining Solution 1 oz	\$0.40 x 2,500 =	\$ 1,000.00
Blade, Surgical	\$0.06 x 5,000 =	\$ 300.00
Pipet	\$0.50 x 2,500 =	\$ 1,250.00
Spring, Slide Holder	\$0.25 x 1,000 =	\$ 250.00
Battery, Flash Light	\$0.07 x 600 =	\$ 42.00
II. <u>Non-Office Operation Equipment</u>	<u>Unit Cost &amp; Quantity</u>	<u>Total</u>
		<u>\$3,276.00</u>
Projector, 16mm, Movie	\$1,000 x 1 =	\$1,000.00
Projector, Slide	\$ 100 x 1 =	\$ 100.00
Generator, 3kw	\$ 600 x 1 =	\$ 600.00
Camera, 16mm, 3 lens, Movie	\$ 850 x 1 =	\$ 850.00
Camera, 135mm	\$ 165 x 1 =	\$ 165.00
Light Meter	\$ 25 x 1 =	\$ 25.00
Tripod	\$ 30 x 1 =	\$ 30.00
Screen, Movie	\$ 100 x 1 =	\$ 100.00
Editor-Splicer, Film	\$ 75 x 1 =	\$ 75.00
Floodlight with Tripod	\$ 25 x 1 =	\$ 25.00
Tape Recorder, Transistor	\$ 100 x 1 =	\$ 100.00
Film, 16mm, Roll, 100ft B&W	\$ 5 x 30 =	\$ 150.00
Flashlight	\$ 1.50 x 12 =	\$ 18.00
Fire Extinguisher	\$ 15 x 1 =	\$ 15.00
Blackboard	\$ 5 x 2 =	\$ 10.00
Stove, Kerosene	\$ 8 x 1 =	\$ 8.00
Board, Stencil Cutter	\$ 2.50 x 2 =	\$ 5.00
TOTAL . . . . .		<u>\$25,000.00</u>

Incl #1

<u>Item</u>	<u>Unit Price</u>	<u>Quantity</u>	<u>Amount</u>
Punch, Belt, 1/8"	\$0.08	1	\$0.08
" " 3/16"	0.08	1	0.08
" " 1/4"	0.10	1	0.10
" " 3/8"	0.20	1	0.20
" " 7/16"	0.25	1	0.25
" " 1/2"	0.30	1	0.30
" " 9/16"	0.30	1	0.30
" " 5/8"	0.40	1	0.40
" " 3/4"	0.50	1	0.50
" " 7/8"	0.60	1	0.60
" " 1"	0.70	1	0.70
" " 1-1/4"	1.20	1	1.20
" " 1-1/2"	2.00	1	2.00
Chisel, Machinist, Flat, 1/4"	0.20	1	0.20
" " " 3/8"	0.20	1	0.20
" " " 1/2"	0.30	1	0.30
" " " 5/8"	0.35	1	0.35
" " " 3/4"	0.40	1	0.40
" " " 7/8"	0.55	1	0.55
" " " 1"	0.60	1	0.60
" EBOSHI, 1/4"	0.50	1	0.50
" " 5/16"	0.50	1	0.50
" " 5/8"	0.60	1	0.60
" Concrete, 3/4"	0.60	1	0.60
" " 7/8"	0.70	1	0.70
" " 1"	0.85	1	0.85
Lathe, NISHIMORI, Metal	2,200.00	1	2,200.00
Sub-Total . . . . .			<u>\$2,213.21</u>
Hammer, Machinist, 1(lb)	0.60	6	3.60
" Plastic Faces, 1-1/4"	2.00	2	4.00
" Double Face, 1-1/2"	0.70	2	1.40
" with Nail Puller, 1"	0.75	6	4.50
" Double Face, 2"	0.80	2	1.60
Hack Saw, 10" x 24"	1.05	4	4.20
Blades for the above	0.80	6	4.80
Allen Wrench	1.40	6	8.70
Cutter, Pipe, No. 3		1	
Oster, 1/2 - 1-1/2"	20.00	1	20.00
Arc Welder (with accessories)	180.00	1	180.00
Welder, Accetylene, Complete	100.00	1 set	100.00

Incl #2

Item	Unit Price	Quantity	Amount
Grinder, double end, 8", 1/2 HP	\$80.00	1	\$80.00
Drill, Benchi type, KBD-410, 1/2 HP	165.00	1	165.00
" " " KBD-360, 1/4 HP	100.00	3	300.00
File, Mechinist, Coarse, half round, 10"	0.40	12	4.80
" " " full round, 8"	0.20	12	2.40
" " " half round, 8"	0.30	12	3.60
" " " triangular, 8"	0.25	12	3.00
" " " flat, 8"	0.25	12	3.00
File Set, 10 files	0.80	12	9.60
" " 12 files	1.00	12	12.00
Handle, File, Large	0.04	18	0.72
File, full-round, coarse, 1 1/4"	0.65	6	3.90
Welding Rod, Bruss, 3.2 m/m	0.10	100	10.00
" " " 2.6 m/m	0.08	100	8.00
" " " Iron, 2.6 m/m	0.03	200	6.00
Taps, Pipe, 1/8"	0.30	1	0.30
" " 1/4"	0.40	1	0.40
" " 3/8"	0.50	1	0.50
" " 1/2"	0.60	1	0.60
" " 3/4"	0.80	1	0.80
" " 1"	1.10	1	1.10
Sub-Total .....			\$948.22
Drill Set, 1/16, 5/64, 3/30, 7/64, 1/8, 9/64, 5/32, 11/64, 3/16, 13/64, 7/32, 15/64, 1/4, 17/64, 9/32, 19/64, 5/16, 21/64, 11/32, 23/64, 3/8, 25/64, 13/32, 27/64, 7/16, 29/64, 15/32, 31/64, 1/2"	22.41	6	\$134.46
Sub-Total .....			\$134.46
Saw, Electrical, YAMATO DENKI, SM 800, Circular	\$76.00	1	\$76.00
Blades for the above, 8"	3.00	4	12.00
Drill, Electrical, HITACHI, 3/8	34.00	1	34.00
Hand Grinder, HITACHI	75.00	1	75.00
Sander, IS-1200	50.00	1	50.00
Voltmeter, AC (second hand)	1.00	1	1.00
Wrench, Pipe, 8"	1.50	6	9.00
" " 10"	1.70	6	10.20
" " 12"	2.10	6	12.60
" " 14"	2.50	6	15.00
Vice, Parallel, 5"	10.00	6	60.00
Vice, Pipe, No. 2	6.00	1	6.00
Socket Wrench Set, TONEJIRUSHI, No. 246	30.00	6	180.00

Item	Unit Price	Quantity	Amount
Socket Wrench Set, US, 3/8" handle	\$17.00	1	\$17.00
Wrench Set, No. 2600	7.00	6	42.00
" End Opening, 4"	0.90	6	5.40
" " " 6"	1.00	6	6.00
" " " 8"	1.20	6	7.20
" " " 10"	1.50	6	9.00
" " " 12"	2.00	6	12.00
" " " 15"	4.50	6	27.00
Plier, Insulator, KDAK Mark, 6"	0.90	6	5.40
" " " " 8"	1.10	6	6.60
" Cutter, 6"	1.00	6	6.00
" Needle Nose, 6"	1.00	6	6.00
" EBI MARK, 6"	0.70	6	4.20
Screw driver, Wooden handle, 5"	0.20	6	1.20
" " " " 4"	0.17	6	1.02
" " , Phillips, Plastic Handle, No. 2	0.30	6	1.80
Die and Tap Set	14.00	1	14.00
Soldering Gun, US	10.00	6	60.00
Tips for the above	0.80	6	4.80
Flux, Brass Welding	0.80	1	0.80
Screw Driver, 6"	0.50	6	3.00
Hammer, Mechinist, 3/4 lb	0.55	6	3.30
Sub-Total.....			\$790.52
Air Compressor, 1/4 HP	\$100.00	6	\$600.00
Spray Guns, B.H. Type	30.00	6	180.00
Transformer (Air) A Type	40.00	6	240.00
Chain Hoist, 3 ton "RITO"	130.00	1	130.00
Lever Gun "YAMADA," KH-32	9.00	6	54.00
Clamp-Amp Voltmeter	16.00	10	160.00
Generator, 2.5 KW	385.00	2	770.00
Mobile Medical Maintenance Van	3,500.00	1	3,500.00
Sub-Total.....			\$5,634.00
GRAND-TOTAL.....			\$9,720.35



EQUIPMENT FOR THE SCHOOL FOR MENTALLY HANDICAPPED CHILDREN

精神薄弱養護学校 職業教育設備及び一般設備品目

(昭和三十三年)

品目	数量	単価	金額	品目	数量	単価	金額	品目	数量	単価	金額
(1) 印刷設備				(3) コンクリートブロック製造用設備				電音式鉛字等	1式	30,000	30,000
小型印刷機	3	40,000	120,000	手操用鉛板	2	5,000	10,000	自動秤	1	1,300	1,300
斜切インキ用 両用スリッ	1	3,800	3,800					テープレコーダ	1	49,000	49,000
裁断機	1	28,000	28,000	型(鉄製)	50	2,000	100,000	糸の板	1	27,000	27,000
組付金盤	2	1,800	3,600	計量器	1	15,000	15,000	輸物機械	1	10,000	10,000
機械用計量器	1	1,900	1,900	砂利はかり	1	2,000	2,000	木箱教具	1式	3,000	3,000
金組材	5	1,500	7,500	パイプ	1	40,000	40,000	小計			338,200
コマ	5	1,100	5,500	自転車	1	25,000	25,000				
活字台	1	30,000	30,000	自転車	1	5,000	5,000	合計			¥ 936,000
小計			200,100	小計			197,000				\$ 2,600
(2) 工作製造設備				テスト器具	1式	23,500	23,500				
工作機 動力式	2	52,000	104,000	工作台	1	12,500	12,500				
足踏式	1	10,000	10,000	木工具	1式	17,200	17,200				
工作機 動力式	1	45,000	45,000	ミシン	2	23,500	47,000				
手動式	4	8,600	34,400	ミシン用	2	400	800				
定置機	1	6,600	6,600	自転車	1	25,000	25,000				
小計			200,000	ストッパ	1	6,500	6,500				
				騰子印刷機	1	4,000	4,000				
				幻灯機	1	24,800	24,800				
				映写機	1	7,000	7,000				
				家庭科実習用具	1式	50,000	50,000				

EQUIPMENT FOR THE SCHOOL FOR PHYSICALLY HANDICAPPED CHILDREN

肢体不自由養護学校機能訓練用備品目録

(XXXXXX)

品目	数量	単価	金額	品目	数量	単価	金額
上下可動式欵棒	1	¥100,000	¥100,000	テ-ラ-ス-ダ-	1	¥49,000	¥49,000
移動式ク-ク	1	8,000	8,000	とじ箱(大)	1	9,000	9,000
ワ-ワ-ス	1	3,000	3,000	とじ箱(小)	2	6,200	12,400
脚底伸器	2	5,000	10,000	3<木	1	7,000	7,000
肩関節運動器	1	47,500	47,500	鋸木	1	3,000	3,000
手指訓練器	1	39,700	39,700	4行棒	1	6,000	6,000
手首訓練器	1	38,500	38,500	自転車(大)	1	15,000	15,000
歩行補助器	5	7,000	35,000	"(小)	1	8,000	8,000
下肢筋運動器	1	53,500	53,500	4行棒(大)	1	5,000	5,000
自転車型下肢訓練器	3	68,500	205,500	"(小)	2	2,500	5,000
下肢筋力増強訓練器	1	39,500	39,500	二肢訓練用玩具	各種		100,000
起立訓練用器具	1	7,000	7,000	牽引運動器	2	17,500	35,000
歩行訓練用ベルト	1	7,300	7,300	特殊スベ-ル台	1	33,000	33,000
歩行補助用椅子	1	25,000	25,000	車椅子	2	16,500	33,000
乗降練習器	1	3,000	3,000	組立テーブル	1	100,000	100,000
脚底伸器	1	5,000	5,000				
練習マット	10	39,850	398,500	合 計			¥1,503,000
姿勢矯正用鏡	2	15,000	30,000				84,175
アラ-セ克服器	1	7,600	7,600				
言語障害用電話	2	10,000	20,000				

Incl #3

Per Capita Travel and Per Diem Allowance for GRI Personnel Under GRI and  
GOJ Funding Programs

	<u>Under GRI Program</u>	<u>Under GOJ Program</u>
<b>1. <u>Research Teachers</u></b>		
a. Total Expense	\$ 491.73	\$ 587.22
Travel	88.83	47.22
Per Diem Allowance for 180 days	402.90	540.00
b. Per Diem	\$ 2.24	\$ 3.00
c. Travel Expense Breakdown		
Boat Fare (Naha-Tokyo)	\$ 30.67	\$ -
Boat Fare (Naha-Kagoshima)	-	16.20
Train Fare (Kagoshima-Tokyo)	-	15.24
Transportation Expense	12.50	-
Waiting Expense	16.66	-
Lodging Expense	-	12.50
Per Diem	-	3.32
Purchase of Books	29.00	-
	<hr/>	<hr/>
	\$ 88.83	\$ 47.22
<b>2. <u>School Principals</u></b>		
a. Total Expense	\$ 574.83	\$ 425.22
Travel	88.83	47.22
Per Diem Allowance for 60 days	486.00	378.00
b. Per Diem	\$ 8.10	\$ 6.30
(Note: The GRI has no training expenses for school principals and therefore for this purpose the computation was based on the ordinary travel allowance rates of the GRI.)		
<b>3. <u>School Teachers</u></b>		
a. Total Expense	\$ 491.73	\$ 947.22
Travel	88.83	47.22
Per Diem Allowance for 180 days	402.90	900.00
b. Per Diem	\$ 2.24	\$ 5.00
<b>4. <u>University Professors</u></b>		
a. Total expense	\$ 491.73	\$ 587.22
Travel	88.83	47.22
Per Diem Allowance for 180 days	402.90	540.00
b. Per Diem	\$ 2.24	\$ 3.00

Incl # 4

秘

南米班長

北米課長

10月22日神龍問題に関する

フランス書記官との合談要旨 昭和39.10.23.  
北米課

10月22日フランス書記官は、在米大使館政務部  
対外関係班に新たに着任した Runitz 3等書記官の

紹介を兼ねて、北米課長ほかと合談した。合談要  
旨につきのとおり。

1. 先方より、神龍援助に関する半側提案に関する  
補足説明を求めた10月6日付相方 talking paper

に対する回答を争った。

2. 先方の質問に答え、先方より、次回協談年英会談

11月10日前後開催を考慮している旨 ~~を~~ 知後  
の協談、技術両年英会談の開催等援助予算作成の

手順について説明した。先方は、次回協談年英会  
談に USCAR 係官の出席の要否につき質した上で、

先方より、或可く出席を可とする旨答へた  
が、先方は、出席を必要とする理由を具体的に承

知したい様子であった。(注: 協談年英会談の  
先方より、原爆症患者に関する情報 ~~を~~ の

提供を督促があり、先方より郵便為替問題に  
関する半側見解の提示を督促した。



タイプ指示	発信用	執務用	計
主信			
付	1	1	2
属	別添の紙		
	海比		

発送日 昭和39年10月29日  
 発信者 海比 校査

文書課長 (印) 公 信 案 (分類)

公 信 第 1172号 公 信 昭和 39年 10月 28日  
 日 付

大 臣 主管 特別地域局長  
 政務次官 参事官  
 事務次官  
 外務審議官 主任 庶務課長  
 官 房 長 主任

起案 昭和39年10月26日  
 起案者 上林 電話番号

受信者 總理社  
 特別地域連絡局長  
 送信者 外務省  
 アメリカ局長

送付先 (希望發送日)  
 10月28日

件 名 昭和40年度日本政社対冲縄  
 援助に付  
 9月30日在貴信總特方7693号E切  
 (2771在)  
 御申越の如左米例提案に付お貴  
 債疑事項は10月7日在米北弁

GA-2 外務省 回覧番号 28 241

1104号 往信の通り 在京米口大使館  
 に照会し <sup>(2おきました)</sup> したと云ふ今般岡大  
 使館より 別添の通り 回答が <sup>(17日)</sup> あり  
 送付 <sup>(17日)</sup> 済み。委細別紙あり  
 仰了 <sup>(17日)</sup> 済み。

付属物添付

GA-4 外務省

寫

外務省

米北第1172号  
昭和39年10月28日

總理府特別地域連絡局長 殿

外務省アメリカ局長

昭和40年度日本政府の対沖繩  
援助について

9月30日付貴信總特第7693号をもつて  
御申越のありました米側提案に対する貴質疑事  
項は10月7日付米北第1104号往信のとおり  
在京米國大使館に照会しておきましたところ  
今般同大使館より別添写のとおり回答がありま  
したので送付します。委細は別紙により御了知  
下さい。

付屬物添付

秘 録

大臣

アメリカ局長

秘書官

参事官

事務次官

外務審議官

北米課長

情報文化局長

沖繩援助に關する3回協議  
委員会の開催について

昭和39.10.30

北米課

特選局および米大使館とも打ち合わせの結果、  
沖繩援助に關する3回協議委員会を、下記の

とおり開催することとした。(米大使館が  
援助予算案に關する特選局と大蔵省との折衝の結果

最要の点

果如何によつては、開催期日を延期せざるを得なくなる  
ことも予想されるが、これを考慮し、

絶無とは云へないが、40(木)には見直しを確定し、万一延期した場合は  
米大使館の都合が16日(月)乃至17日(火)とする。

記

開催日時：11月9日(日) 午後4時より

議題：米側提案の提示と説明

出席者：外務大臣、總理府総務長官、

在京米大使

(臨時)アメリカ局長、特選局長ほか

(註) 9月16日開催の沖繩援助に關する2回

30/0

GA-6

外務省

265

下任の御前、秘書官の了承を仰ぐ

協賛委員会において、米側は、日本からの援助要  
請提案(26億円、48項目)を行なったこと、特達  
局は、これを基礎にさらに若干の項目を追加する  
ラインで我が方針案を提示するため、大蔵省と折  
衝して来た。<sup>特達局より</sup> (大蔵省には<sup>総額</sup>34億円を提示したが、  
一応の腹づきとして、30億円程度が認められる  
ことを期待している) 二の結果 11月1日大蔵省  
より、内示がなされた。

秘 封

情報

予大出納簿  
米市  
米大蔵省

予三回協議委員会開催の件

39.11.4  
米、北

1. 沖縄援助に関する予三回協議委員会は  
11月9日開催の目標をもつて特達  
局において諸般の準備を進めてきた  
が、大蔵省における来年度の沖縄  
援助予算の最終的調整が11月  
に出来ず、9日に協議委員会を  
開催することは困難と判断された。  
つて、4日特達簿一課長より延期方  
要請があったので、同日米口大使館  
と協議し、11月17日午後3時  
(又は4時)より開催のことに打合

せら。  
 2. 本協議委員会は、来年度の<sup>(10月)</sup>対中  
 援助として米口側より要請のなかつた  
 項目(援助事業)について、日本政府  
 が追加を希望する項目を、米口  
 側に対し追加方を提案するよう  
 に関催されるものであるが、総理  
 府としては、~~協議委員会~~「<sup>他の</sup>  
~~議題~~」<sup>の下で</sup>「<sup>中</sup>中継の生活  
 水準向上~~の~~」<sup>の</sup>長期的計画  
 について、次回協議委員会において  
 検討を行いたい」と提案する  
 予定の由である。  
 追記、その後米口大使館より協議委員会は17日  
 午後4時より関催のべらしたる旨

GA-4

電話連絡がなつたので、特運局は連絡先を協議  
 会に関催時間を午後4時に決定した。

アメリカ局長 Y.S.

参事官 Y.S.

米米課長 Y.S.

山本南連済長来京について

(1953. 11. 12)  
米 27

12日、特運局より山本那南連済長  
~~訪済長は中継協議委員会に出席する~~

5時15分、JALにて東京より電話連絡が  
 あり、その旨を通知した。

GA-6

外務省



大臣秘書官 3 次

報道課長

アメリカ局長 出

参事官 出

北米課長 出

上村 副官 出

大崎 事務官 出

沖縄援助に関する第3回協議

委員会の開催について

(昭38.11.13)  
米 北

9月16日に開催された第2回協議委員  
会において米側より提出された来年度の日本

政府の沖縄援助提案に対し、日本政府の検討の  
結果及び反対提案を提出することを主題とする

第3回協議委員会開催準備は、在米大使館  
及び総理府特選局関係者とも非公式に協議の結果、

果、次のとおりと致したい。



GA-5

外務省  
399

1. 日時及び場所

11月17日(火) 午後4時(約2時間の予定)

外務省大臣接見室

2. 出席者

日本側 (前日の例に於き)

外務大臣

総理府総務長官

アメリカ局長

総理府特別地域連絡局長

南支連絡事務隊長

北米課長

総理府特選局第一課長

米 側

ライシタワー大使

至庁担当参事官1人(クリステンセン 又々)

グラント一等書記官

リュニッツ三等書記官

沖縄側代表者1名

GA-6

外務省

3. 議事日程  
(両代表の儀礼的挨拶を省略す)

- (1) 開会の辞 (大臣-議長)
- (2) 米提案に対する日本側の反対提案 (両代表  
日本代表前にも今日明日は手交)(総務長官)
- (3) 米側アクリリジメント (ライシャワー大使) 及び  
自由討議
- (4) その他
- (5) 新聞発表の打合せ
- (6) 閉会の辞 (議長)

4. 要検討事項

- (1) 社交行事

前回は外務大臣主催午餐会を行なったが  
今日は ~~在米大使主催~~  
20時に行事行われる

(前回は協議委員会の実質的討議の最初で  
あり、米沖繩及びローナー民政官とワグ副民

政府の本席もあつたので、顔合せの意味で  
あつたが、今日は当方より招宴を行なう特別  
の理由はない。

- (2) 新聞発表

前日同様に、記者代表をそれぞれ個別に

記者会見を行ない、共同コミニケも作成  
したいと致した。

発表の範囲、内容は新聞等が非常上保  
険に示し、総理府の大臣折衝状況等

た在りの確に報道してないので、日本側の  
追加部内別項目、金額、総計の発表は  
20時20分米側と打合せ

と心得ないが、~~存在~~ (その他)の状況

- (3) 総理府 ~~今日の協議委員会~~ ~~議題~~

沖縄の生活水準向上のため長期的計画  
への提案を米側に提出し、~~米側~~ ~~米側~~ ~~米側~~

12月2日 日米双方が 次回協談委員会に  
に検討の案を提案する意向であることを

アメリカ局長 ~~〆~~

参事官 ~~〆~~

北米課長 ~~〆~~

上村調査官 ~~〆~~  
大崎事務官 ~~〆~~

第3回協談委員会 12月2日 藤田 " (記)

(39.11.13)  
半比渡也

本13日 Ruewitz 書記の次の通り連絡あり  
た。

1. 米側出席者の未定に在る者は

Tass 公使

William C. Burns ( Director,  
Comptroller's ~~〆~~ Dept., USCAR )

と決定した。(既に決定したものは大分、ワシントン  
両事務所へ通知)

2. 新南米露の方法内容は日本側の考えを  
おのライン ~~〆~~ に沿って

アメリカ局長  
参事官  
大臣秘書官  
北米課長

第3回協賛委員会議長用紙

(昭和39.11.17)  
アメリカ北米課

(着席)

(報道関係者はあらかじめ所定位置に入場、写真撮影の後退場)

(開会)

椎名大臣： ただ今より沖縄援助  
に関する第3回協賛委員会を

開催致します。

お手許にお配りした議事日程

案に ついて 御異議ありませんか。  
御異議なければ 二ルに二議事

を進めます。

(直訳)

本年9月に行われたい方2回  
協賛委員会において 米側から

来年度における 日本政社の 沖縄  
援助予算に関する 提案の御提言

がありましたが、日本政社としまして  
これを十分に検討致し、また結果

米側提案のうち、わが方と同一意  
するもの、及び米側提案以外の

日本政社とに 援助を供与する  
ことと希望するもの等を、

日本政社の来年度の対沖縄援助  
案を提示致したいと思ひます。

(通報)

(権名大臣よりライヤワー大使に  
日本側提案を手交)

わが方の提案は、沖縄の経済福  
祉及び安寧等諸般の現状と

これを一層推進向上せしめ  
たいとの日本政社の希望を以て

来年度のわが国の財政規模等  
を考慮合せ作成したもので

ありまして、日本政社といたし  
てこれが来年度における対沖

縄援助として最も適当と  
信ずるものであります。

米國政社と十分御検討所  
いたりと思ひます。

(通報)

ではこゝで日本側の提案理由  
を説明致します。

まず、白井総務長官より御説  
明を仰います。

(通報)

### 2. (白井総務長官発言)

(白井総務長官より発言後  
特運局長を紹介—通報)

### 3. (山野特運局長発言)

(特運局長より詳細説明、  
— 通報 )

(ライヤワ大使 発言及び自由談話)

4. 椎名大臣: 有難う御社に。
・ 片今の日本側の提案及び
説明に対し、米側より何か
御発言が御社にませんか。

(ライヤワ大使より他米側
発言一通款)

(新聞発表の旨が協議)

5. 椎名大臣: ほかに発言は
ありませんか、発言がなければ

本日の会議について新聞
にどの程度の発表を

行なうかについておはかり
致します。

日米の事務当局間で一案を
作る由でありますから、

これを配布させます。
たが今 配布した文書により

日本側の援助総額を主たる
夫々の部門別の金額と項目

のみを発表するに、致したいと
思いますが、御異議ありませんか。

(通款)

御異議がなければ、このように
決定致します。

(通款)

6. 椎名大臣: 本日は皆さんの
御協力により、議事が極

めて順調に運んたことと
よろこびとし、御協力に

感謝致します。

○ (その他)

○ 椎名大臣: ニハ、白井事務長  
官から特に発言したことの重要性  
がありましたので、白井長官に御  
発言をお願いします

(白井長官発言 - 通訳)

日米の事務当局間で一案を  
作る由でありますから、

ニルを配布させます。

ただ今 配布した文書より

日本側の援助総額を主として

夫々の部門別の金額と項目

のみに発表するのと、致したのと

思いますが、御異議、ありませんか、

(通訳)

御異議がなければ、このように

決定致します

(通訳)

6. 椎名大臣: 本日は皆さんの

御協力のより、議事が極

めて順調に運んだことと

よろこびとし、御協力の致し

感謝致します。

ニルモツ 神儀援助の閣下

テ3回協議委員会に閉会

といたします。

どうぞ有難う御座います。



第3回協議委員会

議事日程(案)

昭和39/1/7

1. 来会計年度日本政府の対沖縄援助に関する  
日本側提案の提議説明
2. 日本側提案のアクノリッジメント及び討議
3. その他
4. 新聞発表に関する協議

The Third Meeting of the Consultative Committee

November 17, 1964

Agenda (Draft)

1. Presentation and explanation of the Japanese proposal for aid from GOJ to the Ryukyus in the next fiscal year.
2. Acknowledgement and discussions of the Japanese proposal
3. Others
4. Press relations

山野特別地域連絡局長の説明

39.1.17

今回の日本側の提示しました計画案について、若干詳細に説明を申し上げます。

お手許に差上げている書類は米側提案とこれに対する日本側案との比較総括表及びその明細書ですが、別に整理表として、若干の基準に基づいて日米双方の項目、金額を比較する表を作りました。

先づ、総括表によつて説明しますと第1項目から第48項目までは米側から提案された項目であり、次の追加の8項目は日本側が新たに提案しようとする項目であります。

次に金額について申しますと、合計欄にありますとおり、米提案の 2,605,776 千円

(7,238,100ドル)に対して、日本側は 2,865,630千円(7,960,085ドル)とすることを提案致しているのであります。

次に整理表によつて説明を行ないたいと思ひます。

1にかかげるものは、米側提案の「項目」、「金額」に対して同意するものであります。項目数にして22、金額にして 1,018,620千円(2,829,500ドル)であります。

2にかかげるものは、米提案の「項目」については賛成するものであります。その金額において米側と相違するものでありまして、それはAの「特に日本が増額を希望している項目」、Bの「米提案額~~の~~20%の額とするもの」の「その他積算、人員等の相違によつて増減した

もの」の3つに分類しており、以下各分類に従って説明を加えてゆきたいと思ひます。

Aは社会福祉の向上、教育文化の振興、産業の開発等の見地から米提案額を更に増額することを適当と認められたものでありまして、米提案中9項目について167,297千円(464,713ドル)を増加しようとするものであり、その理由はそれぞれ備考欄に記載しているような事由に基づくものであります。このうち、若干の説明を要するものを述べると次のとおりであります。

項目8の農林漁業中央金庫の増額は鮮魚運搬船が営利的性格を有する点よりして建造のための資金の一部は同金庫の融資に求めることとし、その原資を日本政府より同金庫に対する出資の方法で提供しようとするものであります。

又項目13の道路橋梁については、米提案より

の増加額20,407千円(56,686ドル)を農業基盤整備のため農道の整備にあてるよう配意したので、その箇所づけについては米側の御検討をお願い致したいと存じます。さらに項目34の学校用備品につきましても、特にその充実をはかる必要があると認められましたので42,198千円(117,217ドル)を増額したわけでありす。

次にBの「米提案額の80%を援助額としたもの」は米提案のうち、5項目であり、そのための減額は22,901千円(63,614ドル)であります。この方法は、従来より引き続いて実施されている事業を除き、来年度より新規に実施しようとする項目について、日本政府がその80%を援助することとし、残余の20%は琉球政府が負担することと致したいという新たな

提案を含むものでありまして、その趣旨は、新規事業の実施に当って、琉球政府がその経費の一部を負担し、その責任を分つことが、当該事業の効果を高める結果となるとの判断にもとづくものでありまして、米側の御了解を得たいものと思ひます。

次に○の「その他積算、人員等の相違によつて増減したもの」は米提案のうち、12項目で142,606千円(396,126ドル)の減額となります。

これらのうち、項目7漁礁施設、項目9土地改良、項目35幼稚園備品についてはBの場合と同様の考え方にもとづいて琉球政府が負担すべきものと思われる金額の80%を援助額と致しました。

なお、土地改良については、このため、米提案額の83,160千円(231,000ドル)は74,520千円(207,000ドル)となりますが、農業基盤整備の重要性にかんがみ日本側としてはその減額分を、組合営の事業にあてることと致したいと考えますのでその箇所づけ等については今後米側の御検討をお願いいたします。

また、項目47鮮魚運搬船は前述しましたところでありましたが、融資対象額の残額分について、その80%を援助額と致したいと存するのであります。

その他の8項目についての減額は単価、人員等の相異によるものや日本の予算制度のうえで標準予算または定額制をとつているものはこれと同様な考え方を採用したことなどによる減額

であります。

3にかかげるものは米側より提案のなかつたものでありますが、日本側として特に社会福祉の向上、教育の振興等の立場から援助致したいと思うものでありまして8項目258,124千円(717,012ドル)であります。

提案の理由については、それぞれ該当欄に記入されているような理由によるものでありますが、特に重要と思われる事項について述べると次のとおりであります。

追加の第3項の精神衛生事業について申しますと琉球諸島においては、精神病患者に対しては、政府の負担において入院治療が行なわれることとなつていますが、精神病患者に対するベッド数が少ないため民間病院に委託して治療する者の

数が増加しつつあるように見受けられます。

従って

民間病院に委託して治療せしめている入院患者について琉球政府が負担する治療費の約80%を日本側において援助しようとするものであります。

追加の第4項の生活保護事業について申しますと琉球諸島においては生活保護法による生活扶助基準は日本本土の相当地域と比較するとある程度劣つていように見受けられます。その基準の引上げはかねてからの懸案とされているようではありますが、その基準を20%引き上げるに必要な金額の約80%を援助したいと思ひます。

追加第5項の農山漁村電気導入について申しますと、琉球諸島においては特に離島、僻地において未点灯世帯がかなり多いようであるので、その解消を図る必要があり、これに援助したいと思えます。

追加第6項の農業教育近代化施設について申しますと、琉球諸島における農林高校の教育施設を充実し、将来農村の中心となる青少年に対して、近代的な農業技術を習得せしめて、農業振興に資するため、これを援助しようとするものであります。

追加第7項の青年の家は社会教育の施設として青少年の健全な野外活動を奨励し、大自然の中での簡素な共同生活を行なうことにより協同の精神や責任感を養成し、また社会生活上必要

な能力、生活技術を体得させ、青少年の健全な心身の発達をはからんとするものであり日本本土の実績に徴しても青少年の教育に有益と認められるのでその施設費の80%を援助しようとするものであります。

以上一応の説明を申し上げましたがその他の詳細につきましては御質問に応じてお答えしたいと思えます。

Explanation by Mr. Yamano, Director of  
Special Areas Liaison Bureau

17 November 1964

I should like to make a detailed explanation of the Japanese proposal which was just presented to the Committee.

Besides the Japanese proposal itself two tables have been distributed to you. One is the comparative listing of the U.S. proposal and the Japanese proposal. <sup>as they stand</sup> Another is a table which compares our two proposals by rearranging their items according to the criteria explained below. First, I should like to explain the comparative listing. Item No. 1 through No. 48 are the ones proposed by the United States, and additional eight items are the ones proposed by the Japanese Government. The total amount, as listed in the "Total" column, is <sup>bil. mil.</sup> ¥2,605,716 (<sup>mil. th.</sup> \$7,238,100) in the U.S. proposal and is <sup>bil. mil.</sup> ¥2,865,630 (<sup>mil. th.</sup> \$7,960,085) according to the Japanese proposal.

Next, I should like to elaborate on the second table distributed to you. Listed in category I are those items where the Japanese Government agrees to the US proposal both in "Item" and "Amount". 22 items are included in this category whose total <sup>amounts</sup> <sup>bil. mil.</sup> is ¥1,018,620 (<sup>mil. th.</sup> \$2,829,500). As to the items included in category II, the Japanese Government agrees to include to its assistance program each item listed herewith, but proposes either increase or decrease of amount for each item; For those listed in sub-category A, the GOJ proposes increase of amount. For those listed in B, GOJ proposes <sup>to</sup> that it subsidizes 80% of the amount proposed by the U.S. side. Sub-category C includes those items whose amount the GOJ proposes to change, according to the differences in computation or <sup>in</sup> estimate of number of persons involved.

Now, I will further elaborate <sup>on</sup> each sub-category.

From the standpoint of promotion of social welfare, development of education and culture, improvement of industry, the GOJ proposes that the total amount for 9 items listed in A be increased by <sup>mil. th.</sup> ¥167,297 (<sup>mil. th.</sup> \$464,713). Although the reasons

for

- 2 -

<sup>the table for</sup>  
for increase are described in each item; some additional explanations are in order.

Item 8. Funds for Central Bank

The increase is meant to provide original fund for the Central Bank from which loans are to be made to the construction of refrigerated fish carrier. Since the carrier has the nature of commercial enterprise, GOJ wishes to provide a part of its construction cost from the Central Bank loans.

Item 13. Roads and Bridges

The increased amount of 20,407 thousand yen (\$56,686) is meant for improvement of farm roads, which in turn is needed to solidify the foundation of agricultural industry.

The U.S. side is requested to select the roads to be improved.

Item 34. School Supplies

GOJ proposes an increase of about 42 million <sup>1967. 117. 21)</sup> yen (~~\$116,607~~) in this item, since repletion of school supplies is considered of <sup>special imp.</sup> urgent necessity.

Five items in the U.S. proposal are included in the sub-category B, "Items where GOJ <sup>proposes</sup> desired to aid 80% of the US proposal", and the amount decreased by this is <sup>mil.</sup> ¥22,901 (<sup>mil. th.</sup> \$63,614). This category is <sup>derived from</sup> a result of our new proposal that the Japanese Government appropriates 80% of the amount for new projects originated in JFY 1965 and the Ryukyu Government provides 20% of the expenses for such projects. This proposal is based on the judgement that if the Ryukyu Government shares part of the expenditure and of the responsibility in execution of these projects, <sup>then projects would be more effectively executed.</sup> a good result might be obtained from the projects. I should like to request the favorable consideration of the U.S. side <sup>on this proposal.</sup>

Next category is C, "Items whose amount are changed by the difference of computation or estimation of personnel involved". 12 items belong to this group, and the amount of <sup>mil.</sup> ¥142,606 (<sup>mil. th.</sup> \$396,126) is decreased. Of item 7; Fish Nests, Item 9; Agricultural Land Development, and Item 35; Kindergarten Equipment, 80% of the amount which is to be shared by the Ryukyu Government is listed on account

of

of the same judgement as B.

Of Agricultural Land Development, the US proposal amounts to <sup>USD.</sup> ¥83,160 (\$231,000) and the Japanese proposal is <sup>mil.</sup> ¥74,520 (\$207,000). In consideration of requirements of the improvement of agricultural basis, the Japanese Government desires that the decreased amount be allocated to the association controlled facilities. We should like to ask the U. S. side to consider selection of these facilities.

As regards Item 47, the Refrigerated Fish Carrier, as mentioned above, the Japanese Government wishes to assist 80% of the balance of the <sup>made</sup> loans <sup>by</sup> the Central Bank.

For the other eight items, the decrease is derived from the differences of <sup>or</sup> estimation of unit cost <sup>and</sup> of number of personnel involved, or <sup>from</sup> such systems in <sup>covered</sup> the Japanese budget system as standardized budget or flat sum system.

Listed in category 3 are the new Japanese proposals. In view to promotion of social welfare <sup>or</sup> development of education, Japanese Government wishes to propose these 8 additional items, <sup>and</sup> the total amount of which is <sup>USD</sup> ¥258,124 (\$717,012). <sup>Though</sup> The reasons for additions are described in the table, I, ~~however,~~ should like to explain the items ~~considered~~ of particular importance.

Concerning Item 3, Hospitalization of the Psychotics, although the Ryukyu ~~Government~~ <sup>Government</sup> is responsible to the treatment of the <sup>mental patients</sup> psychotics, the number of the <sup>who, at the request of the Gov.</sup> patients ~~desiring~~ to receive medical treatment in the ~~association-controlled~~ <sup>private</sup> hospitals seems to be increasing due to the lack of beds in government controlled hospitals. Therefore, the Japanese Government proposes to assist <sup>about</sup> 80% of the treatment expenses which the Ryukyu Government is to bear for in-patients in ~~the association-controlled~~ <sup>private</sup> hospitals.

Of Item 4, Daily Life Security, the standard of social security assistance under the Daily Life Security <sup>Act</sup> ~~Law~~ in the Ryukyu Islands seems to fall somewhat behind of those existing in the similar Japanese areas. The promotion of standard seems to have been a long-pending question. The Japanese Government

wishes

wishes to contribute <sup>about</sup> 80% of the amount necessary to promote the present standard by 20%.

As for Item No. 5 concerning the supply of electricity to rural area, we want to provide <sup>with</sup> remote islands with electric lights to eliminate households without electricity.

As for Item No. 6 concerning improvement of agricultural facilities, we want to improve educational facilities of high schools for agriculture and forestry to promote agricultural industry by giving guidance on modern agricultural method to the students who will be future leaders in the rural areas.

As for Item No. 7 concerning the homes for youths, we want to build facilities to give social education to the youths so as to encourage their healthy out-door activities in natural atmosphere and simple life of cooperation through which to make the youth acquire the spirit of cooperation, the sense of responsibility, the abilities necessary for social life, and to provide them with better ways of living. We believe that these facilities are useful for training of the youths both mentally and physically, as this has been proved good for the education of the youths in Japan. We should like to propose to share 80% of the expenses for the facilities.

Now I welcome any comment or question from the U.S. side.

Thank you very much.



第三回日米協談委員会における議題  
第二に対する総務長官の発言

39/1/7

1 私はこの際、日本が行なう琉球諸島に対する援助を円滑にするための考え方について説明をいたしたいと思っておりますので米国側のこれに対する御検討をお願いし、その理解と協力を要請するものであります。

最近における琉球諸島の状況は、米国側の積極的な諸措置と琉球住民の努力とによつて経済開発その他の分野において顕著な進展がみられるのでありまして、われわれはこれを高く評価しているのであります。しかし、琉球諸島の現状を仔細に検討するとき、日本本土の相当する基盤と比較して、社会福祉その他幾つかの分

野でなお相当おくられている現状にあるのではないかと思われます。そして、この格差の解消のためには、経済及び技術援助について日米双方が今後努力を続けてゆく必要があると思ひます。

2 このような前提に立つて今後日本の経済及び技術援助を計画的に実施してゆくためには、私は、<sup>次に</sup>一定期間における琉球政府 [redacted] の財政規模を想定する必要があると思ひのであります。即ち、特定年度における琉球政府 [redacted] の財政規模を例えば日本本土の相当する地域 [redacted] のそれと比較することにより琉球政府 [redacted] のあるべき毎年度の財政規模を推定することが可能かと思ひます。

このあるべき毎年度の財政規模を基礎とし

て財政援助の総額を推定することはさして困難ではないと考えられるのでありまして、財政援助の総額がこのようにして算出されるならば、それは現在よりも客観的に是認される公算が強いものと思われます。

第二に、第一の方法から算出される琉球政府 ~~に対する~~ に対する日米財政援助の規模がかりに日米双方によつて満たされるとした場合、それらは、それぞれの各行政項目に如何に配分されるべきであるか、これを効果的に配分するためには差し当り農業生産基盤の整備、各種社会福祉施策、教育設備、医療及び公衆衛生施策等琉球諸島と日本本土相当地域と比較して格差があるのではないかと思われる行政分野について、個別に一定期間内の毎年度の目標を想定し、経費の重点的配分をは

かつて日本本土相当地域との格差の解消をはかることが好ましく、これら個々の分野についての目標は琉球諸島と日本本土の行政の実態を比較することにより、日米双方の協力によつて比較的容易に推定することができるものと思われます。

3 私 は 沖 繩 対 する 経 済 及 び 技 術 援 助 の 在 り 方 について、日本の立場から、申し上げたのでありますが、これは申すまでもなく、1962年3月19日のケネディ大統領の声明並びに琉球諸島の経済援助に関する当協議委員会が設置された趣旨にかんがみ、われわれは、琉球住民の安寧と福祉及び経済開発を増進するための日米双方の協力を更に一段と強化し、琉球政府に対する経済援助が客観的合理的基礎の下に重点的にかつ効率的に実施されるこ

とが要請されているとの認識にもとづくものであります。もちろん、本件は明<sup>後</sup>年度以降の  
(1966日本会計年度)  
日本政府の財政及び技術援助に関連する問題  
であります。その検討には相当の期間を要  
すると思われまますので、この機会に提案をい  
たし、本件に関する米国側の御検討をお願い  
し、その理解と協力を得て、<sup>今後</sup>の協議  
委員会におきまして、この問題が逐次とり上  
げられ、妥当な結論をみることを期待するも  
のであります。

STATEMENT BY DIRECTOR GENERAL USUI AT THE THIRD US-JAPAN CONSULTATIVE COMMITTEE

(AGENDA ITEM 3)

I. Now, I should like to explain the Japanese view concerning the provision of ever more effective assistance to the Ryukyu Islands. It is requested that the review be made by US on this, and understanding and cooperation be rendered to the Japanese Government. In recent years, there has been marked improvement in the economic development and other fields in the Ryukyu Islands by the constructive measures of the United States and also by the efforts of the Ryukyu inhabitants. This needless to say is highly appreciated by us, but ~~when we~~ <sup>however,</sup> analyze in detail the current situation of the Ryukyu Islands, it seems to fall ~~consider-~~ <sup>ably</sup> ~~ably~~ <sup>to a certain</sup> behind the comparable areas in Japan in the social security and ~~extent~~ <sup>such</sup> other fields. To remove ~~the~~ <sup>such</sup> disparities in the social security and others ~~between Japan and Okinawa,~~ I think that US and Japan should make every efforts for continued cooperation to render economic and technical assistance from both of us.

II. Under this premise in order to provide systematic economic and technical assistance from Japan, it is necessary to assess financial scale of the Government of the Ryukyu Islands for a certain period in future. That is to say, by comparing financial scale of the Ryukyu Government with, for example, that of similar areas in <sup>mainland</sup> Japan <sup>over a certain period,</sup> it may become possible to estimate a proper financial scale of the Ryukyu Government in every fiscal year. Then, it is not difficult to estimate the necessary total amount of financial aid based on this scale in every fiscal year, and if the total amount of the aid is thus computed, the objective appraisal of the total aid amount would be easier.

The second problem is how to allocate the total amount to each item in administrative field, if the <sup>request</sup> scale of financial aids by the United States and Japanese Government to the Government of the Ryukyus computed by the above method is met by both the United States and Japan. It seems that there are

considerable

- 2 -

considerable gaps between Japanese areas and those comparable in the Ryukyu Islands in such administrative fields as improvement in the base of agricultural production, various policies for social welfare, educational equipment, medical treatment, and public health facilities. In order to allocate the expenses effectively, it is desirable to establish individual objectives of these fields for every fiscal year in certain period, and try to make intensing allotments of aid to them and thus to remove these gaps. Each objective in every field may be estimated rather easily through cooperation between the United States and Japan in comparing the Ryukyu administration with the Japanese.

III. I have stated so far, from the standpoint of the Japanese Government, what the economic and technical assistance to Okinawa should be. This is, of course, based on our realization that in view of the late President Kennedy's statement issued March 19 1962, and the purpose of this Consultative Committee on economic assistance to the Ryukyu Islands, we are requested to further strengthen the cooperation between the United States and Japan, and to make efforts to have effective economic assistance concentrated and carried out objectively and rationally in order to promote economic development as well as welfare and well-being of the Ryukyuan inhabitants.

<sup>proposal</sup> This ~~agenda~~ <sup>has</sup> has, as you know, a close connection with the financial and technical assistance by the Japanese Government from <sup>in future</sup> JFY 1966 on, and it will take a considerable time to review. We should like to make a proposal at this occasion and to request the Government of the United States to consider it. We hope that these items will be taken up at the subsequent meetings of the Consultative Committee and proper conclusion will be reached with the understanding and cooperation of the Government of United States.

第3回日米協議委員会についての新聞  
発表

39.11.17

11月17日午後4時より外務省大臣接見室  
において、日本政府の琉球諸島に対する経済及  
び技術援助に関する第三回日米協議委員会が開  
かれた。

会議は、白井総理府総務長官及び山野総理府  
特別地域連絡局長より去る9月16日開催の第  
二回日米協議委員会において米側から提案のあ  
つた1965(昭和40)日本会計年度日本政  
府援助要請案に対する日本側の計画案の概要の  
説明が行なわれた。また、日本側として<sup>明後</sup>年度  
以降における日本政府の援助のあり方について  
の検討を<sup>今後</sup>の協議委員会で行ないたい旨  
を申し入れた。

本日の会議は、これらの問題について討議が  
行なわれた後、午後5時40分終了した。

会議の出席者は次のとおりである。

日本側

椎名悦三郎	外務大臣
白井莊一	総理府総務長官
竹内春海	外務省アメリカ局長
山野幸吉	総理府特別地域連絡局長
山本良雄	那覇日本政府南方連絡事務所長
中島信之	外務省アメリカ局北米課長
薄津芳	総理府特別地域連絡局第一課長

米側

エドウィン・O・ライシャワー	駐日米国大使
ローレンス・C・ヴァス	米国大使館公使
ウィリアム・C・バーンズ	琉球列島米国民政府 計画局長
ウィリアム・H・プランズ	米国大使館一等書記官
ロバート・M・ルーニツ	〃 三等書記官

なお、我が方の提案の概要は別表のとおりである。

(別表)

	千円	千ドル
総 額	2,865,630	(7,960)
1. 農業及び漁業	805,162	(2,236)
農業; 家畜関係施設; 農地開発計画, 農林漁業中央金庫資金等を含む。		
2. 公共土木	887,700	(2,466)
森林開発, 治山, 土地調査, 市営住宅, 航路標識, 気象観測施設その他の公共土木事業計画を含む。		
3. 社会福祉	520,135	(1,445)
医療施設, 医療機器, 児童福祉施設, 福祉貸付資金, 消防施設その他社会福祉事業等の計画を含む。		
4. 教育と文化	400,401	(1,112)
学校用備品, 図書, 教科書及び学用品, 奨学貸付資金, 社会教育施設等の計画を含む。		
5. 技術援助	252,232	(701)
<sup>氷産</sup> 国費奨学資金計画, 医師, 歯科医受入計画, 教育指導, 日本における教員研修その他一般技術援助計画を含む。		

Summary of the Economic Assistance Program to  
the Ryukyu Islands for JFY 1965 proposed by the  
Government of Japan

Total Sum: ¥2,865,630 (\$7,960)  
(Unit: thousand Yen; thousand Dollars)

Category No. 1. Agriculture & Fisheries

¥805,162 (\$2,236)

This category includes agricultural and livestock breeding facilities, agricultural land development, and funds for Central Bank.

Category No. 2. Public Works

¥887,700 (\$2,466)

This category includes forestry developments, mountain conservation, land and boundary survey, municipal housing, navigational aid, weather station facilities, and other projects for public works.

Category No. 3. Social Welfare

¥520,135 (\$1,445)

This category includes medical facilities, medical equipment, child welfare facilities, welfare loans, fire-fighting facilities, and other projects for social welfare.

Category No. 4. Education & Culture

¥400,401 (\$1,112)

This category includes school equipment, school library books, textbooks, school supplies, scholarship loans, and facilities for social education.

- 2 -

Category No. 5. Technical Assistance

¥252,232 (\$701)

This category includes national scholarship program, doctors and dentists from Japan, educational guidance, educational and cultural training in Japan, and other technical assistance projects.

第三回日米協議委員会における  
総務長官挨拶

39.1.17

去る9月16日開催の第二回日米協議委員会において米国側より要請のありました1965日本会計年度における琉球諸島に対する日本政府の援助額については、日本政府部内において種々検討の結果このほど結論を得ましたのでこれに対する意見を申し上げたいと思います。

御提示のあつた米国側案につきましては、日本政府としては原則的には総ての項目について賛成であります。又社会福祉の向上教育の振興及び産業の開発等のため日本側として特に必要と認められた数項目については米提案額を若干増額することを希望するとともに、別に8項目について、新

らしい提案を行なうことと致した。  
[redacted] <sup>合</sup> <sub>わ</sub>

これらの増額分及び新規提案分については去る8月私が琉球諸島を訪問した際に得た経験に基づいて援助が必要であると判断されたものや技術援助のため日本政府より派遣された関係の専門官の意見等を参考にして得られた<sup>切</sup> [redacted] であります。

今回の日本側提案は総額2,865,630千円(7,960,085ドル)で米国側提案に比較して259,914千円(721,985ドル)の増加となつておりますが、米国側におかれても十分に検討をお願いしたいと思いますが、御賛同を得ることができましたならばまことに幸々と思ひます。



なお、説明の詳細については、山野特別地域  
連絡局長をして行なわせたいと思います。

REMARKS BY DIRECTOR GENERAL USUI  
AT THE THIRD MEETING OF  
THE U.S.-JAPAN CONSULTATIVE COMMITTEE

Minister Shiina, Ambassador Reischauer, and Gentlemen:

I should like to make a few remarks on the Japanese Government's proposal concerning the assistance to the Ryukyu Islands for JFY 1965. This proposal is a result of careful examination by the Japan Government of the proposal made by the U.S. side at the second meeting of this Consultative Committee which was held on the 16th of September.

The Japanese Government agrees in principle to all the items in the U.S. proposal. In addition, the Japanese Government should like to propose small increases in several of the items in the U.S. proposal which are considered to be of special importance for improvement of social welfare, advancement of education, and development of industry of the Ryukyu Islands. The Japanese Government also wishes to propose eight additional items.

These increases and additions are proposed on the basis of my own experience and judgement gained during my visit to the Ryukyu Islands in August, as well as on the basis of the opinions of the specialists dispatched by the Japanese Government to the Ryukyus for the purpose of providing technical assistance.

The Japanese proposal thus compiled amounts to a total of ¥2,865,630,000 (\$7,960,085), which is an increase of ¥259,914,000 (\$721,985) over the U.S. proposal. We hope that the Government of the United States would give full consideration to it and would agree to it.

<sup>how</sup> I should like to introduce Mr. Kokichi Yamano, Director of Special Areas Liaison Bureau, who will explain Japanese Government's proposal in more detail.

極 秘

昭和 協和委員会  
(大臣ブリーフ資料)

昭和40年度日本政府の対沖繩  
援助案について

昭和39/1/17  
アメリカ局北米課

1. (1) 来年度の日本の対沖繩援助として、先般  
米側より要請のあつたものは、48項目、  
金額26億571万円である。

(2) 今次日本提案  
48項目+(新規)8項目  
金額 28億6,500万円  
である(増額分2億6,000万円)。

(注) わが方対案28.65億円は、米側要請26  
億円に見合うもので、事務費は含まない。  
事務費を含めれば、援助予算は大体30  
億円となる。

2. (1) 米側提案に対し、わが方より変更を申入  
れるものは次のとおり。

(イ) 増額を提案したもの 9項目

(ロ) 援助額を米案の80%にとめたもの 5項目

(ハ) 単価、人員等の増減により金額の  
増減したもの 12項目

(イ) の増額したものは、学校用品中視聴覚教  
育用品の追加、国費留学生の支給額の増加、  
結核患者100名の受入れ増加、原爆患者  
10名の受入れ等が主なものである。

(ロ) 80%に削減した項目は、米側よりの提  
案を受け、新年度より新しく日本の援助を  
開始する事業があつて、これらについては、  
琉球政府に責任を分担せしめ、事業の促進  
を図る趣旨で、その必要経費の一部を琉球  
政府にも分担せしめることとした。

(注) 前記(2)(イ)(ロ)(ハ)各項目において、米側提案  
に対して増減を行なつたが、総体におい  
ては、米案に対し200万円増とな  
っている。

(2) 新規事業として日本側から新しく追加した  
項目は8項目で(金額にして2億5,800万円)。

主として生活保護の拡充、精神衛生施設、青年の家建設、農林の電灯導入等であつて、住民の民生福祉の向上に重点を指向する趣旨である。

3. 米側提案及びわが方対案を部門別に比較すると次のごとくとなる。

	日本側案	米側案	内 容
(1) 農業及び漁業			農業、家畜関係施設、農地開発計画、農林中金
	千円 805,162	792,360	
	千ドル 2,236	2,201	
(2) 公共土木			森林開発、治山、土地調査、市営住宅、航路標識、気象観測
	千円 887,700	884,880	
	千ドル 2,466	2,458	
(3) 社会福祉			医療施設、医療機械、児童福祉施設、福祉貸付、消防施設
	千円 520,135	330,480	
	千ドル 1,445	918	
(4) 教育と文化			学校備品、図書、教科書、学校用品、奨学金貸付、社会教育施設
	千円 400,401	356,760	
	千ドル 1,112	991	

(8) 技術援助

千円	252,232	241,200
千ドル	701	670

国費奨学資金  
計画、医師、  
歯科医師、  
計画、教育指  
導、日本にお  
ける研修

総 額

千円	2,865,630	2,605,716
千ドル	7,960	7,238

本日の記者会見において、日本側提案の増額分につき、記者団から質問のある場合は、以下により御発言願いたい。

なお、これについては、委員会の議題外において、外務大臣より、米側の了解をえていただくことといたしたい。

1. 日本側提案と米側提案の差額は、米側提案自体に対する増減修正と、日本側からの新規項目提案によるものである。

2. 新規項目は8項目であり、その内訳は、社会福祉4項目、農林、水産2項目、教育と文化及び技術援助各1項目である。

3. 新規項目が具体的になんであるかは、これらがまだ日本側の提案の段階であつて、最終的に合意されたのではないので、発表できない。

1. 御高覧下得ぬは 91%し  
写一部をワレハ北送付す  
2. 24と取1似.

極 秘

2. 別添の照会(答)

アメリカ局長 出1  
参事官 出  
米米課長 出  
上村調音官 出

日本政府の対沖縄援助に關する  
第3回協議委員會議事録

(昭39.11.18)  
米 北)

1965會計年<sup>度</sup>における日本政府の対沖縄  
援助に關する第3回協議委員會議事は11月17日  
(水)午後4時より約1時間半、外務省大塚樓  
見室において別添Aの議事日程により行な  
われたところ、議事概要下記の通り。  
(委員会出席者は別添A2の通り)

記

1. 先づ、権名大臣より議長として挨拶の上、  
才2回協議委員会において米側側から提示  
のあった日本政府の1965會計年度対沖縄  
援助要請案を日本政府として十分に検討し、  
更に、沖縄の経済福祉等の現状、日本政府  
としての希望、日本政府の財政規模等を考慮  
した結果、わが方として最も適当と考へた対  
案を作成したので、米側においても十分に  
検討願いたい旨述べ、わが方提案(別添B)  
をライシャワー大使に手交した。  
2. 上記の提案について、まず、白井総理府  
総務長官より、(1)原則として米側提案の全  
項目に賛成である。(2)社会福祉向上、

教育振興、産業開発のため8項目を追加提案した。 (2) 米案に比べ総額に12億

2億6400万円の増額となる旨を簡単に説明の上、更に詳細な説明のため山野総理府

特連局長を紹介した (別添C)

3. 山野特連局長は別途作成した整理表

(別添D)に基づき日本側提案を

(1) 項目、金額ともに米案に同意するもの

(22項目 約10億1800万円)

(2) 項目には同意するが、金額は次のように

増減を希望するもの

(A) 社会福祉の向上、教育文化の振興

産業の開発等のため増額を希望するもの

(9項目 約1億6700万円)

(B) 来年度からの新規事業につき、環球政府に経費の一部を負担させることにより

事業の効果を高めようとの判断に基づき米側提案額の80%のみを援助することを

希望するもの

(5項目 約2300万円)

(C) その他学価、人費等の積算の差、日本の予算制度による制限等のために金額

の増減を希望するもの

(12項目 約1億4200万円)

(2) 社会福祉向上、教育振興等のため日本側として新規に提案するもの

(8項目 約2億5800万円)

の3部門に分けて詳細に説明した。

別添Eのとおり

4 以上の日本側説明に対し、ワシントン大使は本協議委員会に出席して両国事務

務当局の協力関係が極めて良好であること、また、日本側の的確な提案説明に感銘を

受けた、と述べた。

日本側の提案に対しては、十分研究の上、

回答したが、米側提案48項目中、22項目については、日本側も米側と同様の作見で

あり、数字に差異のある26項目については、金額にすれば僅かに5,000ドルの差異

があるに過ぎないことけいするはしい。更に、一部の項目について、経費の80%を日本側

負担とし、20%を琉球政府負担とするという新しい提案については、わが方も理解

できるが、この方式は直ちに琉球政府の予算にも拘係して行くので、十分検討を要する。

琉球政府ではすでに1966年度の予算を組みつつあるので、早速このことを考慮しなけ

ればならないだろうと思われぬ。

また新たに追加提案された8項目は有

意義と思われぬので、実施可能なかどうかを研究することとした。

日本側の案は米案に比して総額に占いて72万24ドルの増加となっているが、米

国としては額の増減を問題にしていないので、実施できるかどうか問題であると考

えるので、理解ある態度で日本案を受け入れるかどうかを検討したい旨を述べた。



つづいて、バーンス琉球列島米国民政府  
計画局長は、日本側の追加提案について

① 2.3の具体的な箇所がある旨述べ、  
(1) 追加提案才2項、身体障害者施設設備

の具体的な設置場所及びその場所の土地  
の入手等は日本側において検討済みであ

ることと、償したのに対し、山野局長は本年  
施設は前年度の予算にある Rehabilitation

Center に附設する計画であり、本計画のため  
特に土地を入手する等の問題は無い旨答えた。

(2)  
(1) 追加提案才5項、農村、集村電気導入  
の提案については、日本側には具体的な地

域又は村落等の案があることと、償付した  
のに対し、山野局長は、具体的な土地等は考

えていない。全般的なものとして考えてい  
る旨答へ、バーンス局長は、来年度一限りの

事業としてではなく、継続事業として考えて  
いるかと償したのに対し、山野局長は然りと

答えた。

バーンス局長は、民政府としては8か村  
の村で電気を必要としていることを承知し

ており、そのため約15万ドルを要する計算  
で既に具体的な計画を立案中であること、本提

案は同計画をも考慮して<sup>含めた</sup>全体の一部分として  
実施することを考慮しなされるべきではないと思

っている。本問題は技術委員会において  
優先順位を決定できるとの旨を述べた。

(2) 追加提案才9項、青年の家につき、沖縄  
には既に10年来瑞慶覧の経営下で産業

青年の求むる方法、他に女子青年の求むる方法  
本提案は、4に關係がある、また環球政

府から、保護に建設したいと言っていた案  
内容の如きものを考えているのかとの傾向に

対し、山野局長より、ユース・ホテルの如  
きものを考えている旨答えた。

(二) 以上の質疑の後、白井長官より補足発言  
として、5月8日神繩を訪問した際、宮古ハ

重山等の電灯のない部落<sup>ヤ</sup>にTVもなく、視聴覚  
教材もないため、学童の学力も落しているであ

うと思われ、43学校等をふたので、上記の新規提  
案をしたわけである。

また、宮古の小学校児童からTVを延長に  
くねとの要望があるため、4には技術的予

算的に困難な問題もあるため、一応調査は  
しなすけなすな。差当りには視聴覚

資料を提供しようとする約束にきた経緯もある。  
青年の求むるについては日本国内の代表的

なものとすれば富士山麓、阿蘇、東北地方に  
あるか、小規模のものは各縣にあり、日本では

各地で誘致に熱意をよせている。ただ有能  
な指導者を導くことか問題である等述べた。

5. <sup>つぎに</sup>議題3. について白井長官より神繩援助  
を一層計画的、有効なものとするため、中長期的

観点から環球政府の適正財政規模を想定し、  
その基礎の上に援助額と、その分配を計画して

日本と神繩の生活水準の格差を解消していく  
問題を今後、本協議委員会を検討の対象とし

たい旨別添下の意見を拘束した。

このことに対し、ライシャワー大使は、ただ今の

白井長官からの提案を米側としても検討した  
いか、この提案には複雑な困難な問題を

を含んでいると述べ、更に、白井長官は本件に  
ついて、例へば小委員会を作る等のことを案

想的に考えておられるかと質問した。

このことに対し、同長官は本問題は前回の協議

会でこそ解決した~~こと~~であるが、今後本  
件が具体的に進展したとき、例へば小委

員会等を作って、本件の困難性、実施可能性  
等を研究することとしたいと答えた。

最後に、ライシャワー大使より、本件について、  
日本側から、更に具体的に「サジェッション」があ

るものと了解してはいかとの意向があり、白  
井長官はこれを肯定した。

6. つづいて、新聞発表に関する協議に入  
り、権名大臣より別添の新聞発表案に

つき、米側の意見を求め、ライシャワー大使より  
異議ない旨回答があり、更に、権名大臣より

記者団より更に突込んだ質問がある際は、  
次のラインで答えることとしたい旨提案し

米側の同意を得た上、閉会となった。

(1) 今回の日本側案で増額となった分は先

般の米側提案に対する増減修正による増と  
若干の新規項目の追加によるものである。

(2) 新規項目は社会福祉関係4項目、  
農林水産関係2項目、教育と文化及び

13

技術援助各1項目である。

秘 封

タイプ指示	発信用	執務用	計
主 信	1	3	4
付	9/1/1	3/2/2	1/1/1
属			

発送日 昭和39年11月21日

発信 電 タイプ 封 検査 〇

文書課長 公 信 案 (分類)

公 信 第 1296 号 公 信 昭和39年11月20日 日付

大 臣 主管 アメリカ局長

政務次官 参事官

事務次官 主任 米課長

外務審議官 起案 昭和39年11月18日

官 房 長 起草者 上林 電話番号 444

受信者 在米 武内大使 発信者 椎名大臣

写送付先 (希望発信日) 11月20日

件 名 沖縄援助に関する件  
協議委員会開催件

20 211

沖縄援助に関する第3回協議

委員会開催<sup>について</sup>~~件~~

1. 本件第3回協議委員会は11月

17日午後4時より本省大臣

接見室において別添(1)の

議事日程により開催された。(出席

者は別添(2)の通り)。

なお議事録は追送する。

2. 今次の委員会は、本年9月の第2回

協議委員会において米国側より

提示のあった1965会計年度に

おける日本政府の沖縄援助要

請案に対するわが方の意見を述

べると共に、米側要請以外で、

わが方として援助を希望する

事業を米側に提案するに

目的としたものであ<sup>る</sup>~~る~~。

3. 同委員会においてわが方より米側

に提示した<sup>(別添(3))</sup>対案は、さきに米側

より要請のあった、48項目につ

ては、<sup>(原則として)</sup>大~~体~~同意し、その

外新たに8項目の新規事

業を追加したもので、<sup>(項目56)</sup>

金額にして 28 億 6500 万円  
であり、米側要請 に比し  
2 億 6000 万円の増加となつ  
ている。

4. 本援助案の特徴としては、次の

如き二点が挙げられる。

<sup>新追加提案の項目は</sup>  
(1) 住民の福祉の向上と教育  
の充実に重点を指向した。

(2) 来年度より新たに援助を  
始める事業については、わが方の  
援助を所要経費の 80%とし、  
20%を地元において負担せ  
しめ事業遂行の責任を分担  
せしめる <sup>提案</sup>新方式を採~~用~~した。

5. 前記のわが方提案に対し、米国

側よりは検討の上 おつて回答  
する旨述べたが、協議会席上  
における質疑応答振りよみ  
でも特に米側からの異論

ありと思われざるはみられず、

又わが方としては来年度

28 億 <sup>(6,500万円)</sup> 事務費を含めて 30

億以上の沖縄援助を実施

することと国内政治上の感觸

から強く希望しているので 結局

的には 2.3 の修正程度で

わが方提案の総額前後に

おいて話し合いかまどまるものと

思考される

(6) わが方提案 ~~は 新追加(子)の~~

~~通りである~~<sup>12/14</sup>、総理大臣白井総務長  
官及び山野特運局長の提案  
説明は夫之別添(4)及び(5)  
の通りである。

(7) 議題3、「その他」において  
白井長官の別添(6)の通り  
発言し、<sup>具体的内容</sup>う大使は本件は~~さき~~  
~~協議委員会において~~<sup>かたは</sup>長官の  
~~触れられたい問題であるが、~~ 近日  
~~より提案がある~~米門側とにも  
検討する旨述べた。

(8) わが方提案は<sup>1/16</sup>技術委員会  
の検討を経て協議委員会の合意  
がある予算化される款であるが  
技術委員会の具体的日取り

等は「まね」決定(2)である。

(9) 新聞発表案は別添(7)の通り。  
本協議委員会に回す

極秘

タイプ指示	発信用	執務用	計
主信	/	/	28
付(甲)			
別添			

発送日 昭和39年11月28日  
 発信 電 タイプ 校 登

文書課 公 信 案 (分類)

公 信 番 号 米比第 1315号 公 信 昭 和 昭和39年11月27日  
 日 付

大 臣	主 管	起 案 昭 和 39 年 11 月 20 日
政 務 次 官	アメリカ局長 出	
事 務 次 官	参 事 官 出	
外 務 審 議 官	米 米 課 長 出	
官 房 長	主 任	起 案 者 掛 電 話 番 号 444

受 信 者 在 米 武 内 大 使 発 信 者 権 名 大 臣

写 送 目 先 (希 望 発 送 日) 11.27

件 名 日 本 政 府 の 対 冲 縄 援 助 に 関 する 第 3 回 協 議 委 員 会 議 事 録 送 付 に つ い て

GA-2 外 務 省 回 覧 番 号 27 284

米比第1315号

昭和39年11月27日

在米大使殿

外務大臣

日本政府の対沖縄援助に關する  
 第3回協議委員會議事録送付について、  
 11月20日付経信米1296号に關し、  
 沖縄援助に關する第3回協議委員會議事録  
 本文等一部を別添のとおり送付す。  
 右、同議事録本文に右記言及して、  
 (A)乃至(4)については、冒頭経信の別添(1)乃至  
 (7)を参照せよ。



I. Items agreed upon US proposed amount

Item No.		A m o u n t	
		U S dollars	Thousand Yen
1	Agricultural Research	116,600	41,976
4	Livestock Breeding & Research	118,000	42,480
5	Livestock Improvement	139,800	50,328
6	Fishing Port Facilities	146,000	52,560
11	Flood Control	129,500	46,620
12	Retaining Walls	473,600	170,496
14	Piers and Harbors	295,000	106,200
15	Urban Development	142,200	51,192
16	Municipal Housing	125,000	45,000
17	Navigational Aids	53,500	19,260
18	Weather Station Facilities	208,800	75,168
21	Land and Boundary Survey	344,700	124,092
23	Medical Equipment and Supplies	155,900	56,124
26	Treatment of Hansen's Disease	7,000	2,520
27	Child Welfare Facilities	128,300	46,188
28	Funds for Welfare Institutions	30,000	10,800
29	Welfare Loans	20,000	7,200
30	Firefighting Facilities	45,300	16,308
31	Books for Community Centers	42,200	15,192
36	School Supplies	70,000	25,200
41	Assistance to Bereaved Students	1,000	360
48	Model Fishery Center	37,100	13,356
22	Total	2,829,500	1,018,620

千  
 円  
 換  
 算  
 率  
 1  
 円  
 1  
 千  
 円

II. Items Different from US Proposed Amount

A. Items Desired to Increase the Amount

Item No.		GOJ proposal (A)	US Proposal (B)	(A) - (B)	Reason for Increase of Amount
3.	Model Farm	36,500 (13,140)	27,100 (9,756)	9,400 (3,384)	Additional facilities for alfalfa research.
8.	Funds for Central Bank	1,160,033 (417,612)	1,000,000 (360,000)	160,033 (57,612)	Increased amount is to be lent to the refrigerated fish carrier.
13.	Roads & Bridges	369,986 (133,195)	313,300 (112,788)	56,686 (20,407)	Improvement of farm roads along with promotion of sugar industry.
24.	Hospitalization of TB Patients	414,913 (149,369)	370,300 (133,308)	44,613 (16,061)	Hospitalization of additional 100 TB patients, and 10 Hansen's disease patients, and atomic sufferers respectively.
25.	Doctors & Dentists from Japan	247,192 (88,989)	245,300 (88,308)	1,892 (681)	Increase of outlay for advertisement in recruiting doctors.
34.	School Equipment	345,117 (124,242)	227,900 (82,044)	117,217 (42,198)	Audio-visual aids and science equipment for school.
37.	Free Textbook Program	258,972 (93,230)	258,000 (92,880)	972 (350)	Increase of unit cost of textbook.
42.	National Scholarship Program	189,753 (68,311)	163,300 (58,788)	26,453 (9,523)	Desired to increase student allowance.
46.	Technical Assistance	138,847 (49,985)	91,400 (32,904)	47,447 (17,081)	To improve technical standard in Okinawa, it is to increase personnel to exchange.
9	Total	U S dollars 3,161,313 Thousand Yen (1,138,073)	2,696,600 (970,776)	464,713 (167,297)	

B. Amount provided 80% of US proposal

Item No.		GOJ proposal (A)	US proposal (B)	(A) - (B)	Reason for Reduction of Amount
2	Agricultural Extension	20,000 (7,200)	25,000 (9,000)	-5,000 -(1,800)	As this is a new project we want to reduct 20% of US proposad amount, considering it better to let GRI share a part of the expense and responsibility in order to gain more effective result.
22.	Medical Facilities	81,039 (29,174)	101,300 (36,468)	-20,261 -(7,294)	The same as the above..
33.	Schools for Handicapped Children	85,028 (30,610)	97,800 (35,208)	-12,772 -(4,598)	The same as the above..
38.	School Library Books	82,319 (29,635)	102,900 (37,044)	-20,581 -(7,409)	The same as the above..
39.	Books for University of Ryukyus	20,000 (7,200)	25,000 (9,000)	-5,000 -(1,800)	The same as the above..
6	Total				
	U S dollars	288,386	352,000	-63,614	
	Thousand Yen	(103,819)	(126,720)	-(22,901)	

C. Items desired to Decrease Amount due to Difference of Estimation and Personnel

Item No.		GOJ proposal (A)	US proposal (B)	(A) - (B)	Reason for Decrease of Amount
7.	Fish Nests	21,667 (7,800)	27,100 (9,756)	-5,433 -(1,956)	40% of US proposed amount
9.	Agricultural Land Development	232,000 (83,520)	231,000 (83,160)	1,000 (360)	Desired to increase amount along with rationalization of sugar industry. Desired 80% of amount for Government forest.
10.	Forestry Development	283,756 (73,352)	252,400 (90,864)	-48,644 -(17,512)	Unit Cost was estimated by GOJ.
19.	Weather Station Supplies	119,792 (43,125)	120,000 (43,200)	-208 -(75)	Definite amount in every year has been appropriated in accordance with budget system.
20.	Family Resister Cabinets	29,800 (10,728)	59,600 (21,456)	-29,800 -(10,728)	50% of US proposed amount.
32.	Agricultural Leaders to Japan	6,856 (2,468)	12,500 (4,500)	-5,644 -(2,032)	Travel expense and living allowance was estimated by GOJ.
35.	Kindergarten Equipment	3,733 (1,344)	14,000 (5,040)	-10,267 -(3,696)	80% of one-third of total US proposed amount.
40.	Scholarship Loans	123,700 (44,532)	138,100 (49,716)	-14,400 -(5,184)	Number of Students was estimated by GOJ.
43.	Sports Team to Japan	5,556 (2,000)	13,700 (4,932)	-8,144 -(2,932)	To make this amount definite.
44.	Educational & Cultural Training	46,944 (16,900)	86,200 (31,032)	-39,256 -(14,132)	Travel expense and living allowance was estimated by GOJ.
45.	Educational Guidance	63,381 (22,817)	72,000 (25,920)	-8,619 -(3,103)	Allowance expense for professors from Japan is under consideration.
47.	Refrigerated Fish Carrier	106,689 (38,408)	333,400 (120,024)	-226,711 -(81,616)	Total amount was divided into Dual System, one for loan and the other for aid fund.
12	Total				
	U S Dollars	963,874	1,360,000	-396,126	
	Thousand Yen	346,994	489,600	-142,606	
	A + B + C =	\$4,413,573 (GOJ) ¥1,588,886	\$4,408,600 (US) ¥1,587,096	\$4,973 ¥1,790	

III. Items desired to add

<u>Item No.</u>		<u>U S dollars</u>	<u>Thousand Yen</u>	<u>Reason for Addition</u>
1.	Medical Equipment & Supplies for Doctorless Area	11,603	4,177	Desired to continue the assistance due to the shortage of medical equipment & supplies for clinics in doctorless area.
2.	Improvement of Facilities for the Handicapped	24,839	8,942	Desired to assist in establishing consultant offices to consider the necessary measures for the handicapped from psychological and medical point of view, for such institution is needed in every prefecture in Japan.
3.	Hospitalization of Psychotics	225,792	81,285	To improve hospitalization of psychotics in Okinawa, desired to share the expenses for medical treatment of patients in private hospital. Psychotics in government operated hospitals have been given medicine.
4.	Daily Life Security for Inhabitants	270,333	97,320	To promote daily life security for inhabitants, desired to share the expense for it.
5.	Electric Supply to Rural Area	52,384	18,858	Desired to share the expense for electric supply to villages without lights.
6.	Improvement of Agricultural Facilities	49,789	17,924	Desired to provide high school for agricultural and forestry with model farm house and instruction on modern management of agriculture.
7.	Home for Youths	74,600	26,856	Desired to provide youths with institution to train them.
8.	Establishment of TV Station	7,672	2,762	Desired to investigate the possibility and necessary measures for establishment of TV station in Miyako & Ishigaki Islands.
	Total	<u>717,012</u>	<u>258,124</u>	
	Grand Total	<u>7,960,085</u>	<u>2,865,630</u>	

特選54の非公式連絡  
1959.12月10日午前在  
京米大使館の連絡を以て

アメリカ局長  
参事官  
北米課長

総特第9920号  
昭和39年11月30日

外務省アメリカ局長 殿

総理府特別地域連絡局長

1965日本会計年度日本政府対琉球経済援助計画  
提案一覧表中訂正方依頼について

第3回日米協議委員会において、日本側から提出した標記  
資料中一部誤記があつたので、次のように訂正したいので、  
在京米大使館あて連絡方をお願いします。

記

1. 1613 道路橋梁  
2b. 追加提案 \$56,626 を \$56,686 に訂正。
2. 1624 結核患者等入院治療  
A.3. 収容治療費 \$353,300 を \$355,300 に訂正。
3. 1632 農業教育近代化指導員の本土派遣及び沖縄派遣  
2. 沖縄派遣(備考) 90日間を120日間に訂正

総 理 府

なお、旅費等の計算は、既に120日間として提案されてい  
る。

(523,000円) (1,569,000円)  
3人×1,452.78ドル = 4,359ドル

単価内訳

(日当)

(1,320円) (1,320円) (134,640円)  
(3.67ドル×30日)+(3.67ドル×90日×0.5) = 374.00ドル

(134,640円) (114,444円)  
374.00ドル×0.85 = 317.90ドル

(宿泊)

(4,120円) (4,120円) (416,944円)  
(11.44ドル×30日)+(11.44ドル×89日×0.5) = 1,158.18ドル  
(416,944円) (354,402円)  
1,158.18ドル×0.85 = 984.45ドル

(航空賃)

(54,500円)  
151.39ドル

(計)

(523,346円) (523,000円)  
1,453.73ドル = 1,452.78ドル

総 理 府

要研究至  
課  
枝村河  
齊吉田  
有馬山  
渡辺平  
大崎吉洋  
中田藤  
後藤

39.12.2

4. 1640 奨学資金

2. 大学(b)の(Remarks)は末尾に移すよう訂正。

5. 1645 教育指導

2. 沖縄教員の再教育

「貴案に同意する。」は、金額についてであり、派遣教員の数は33人(本年度通り)として提案されている。

なお、旅費等の計算は、33人分として、次のように計算されている。

区分	員数	単価	金額	備考
航空賃	人 33	ドル( )内円 (54,500) 151.39	ドル( )内円 (1,798,000) 4,994.44	
滞在費	33	(204,136) 567.04	(6,736,000) 18,711.11	(40日)
国内旅費	33	(16,300) 45.28	(538,000) 1,494.44	(4泊/日)
			(9,072,000) 25,200.00	

滞在費内訳

日当 宿泊料  
(1,520円) (4,800円) (6,320円)  
/日当り 4.22ドル + 13.33ドル = 17.56ドル

総 理 府

(6,320円) (6,320円)  
/人当り単価 (17.56ドル×30日)+(17.56ドル×10日×0.8)  
(240,160円)  
= 667.11ドル

(240,160円) (15%減) (204,136円)  
667.11ドル×0.85 = 567.04ドル

総 理 府

The list presented at the third meeting of US-Japan Consultative Committee on November 17, 1964 is requested to be partially corrected as follows:

1. \$56,626 in par 2. b in Item 13, Roads and Bridges should read: \$56,686
2. \$353,300 in par A. 3 in Item 24, Hospitalization of Tuberculosis Patients etc. in Japan should read: ~~\$255,200~~ <sup>\$353,300</sup>
3. 90 days in Remark, Item 32-2, Agricultural Leaders to Japan should read: 120 days  
 $3 \text{ pers} \times \$1,452.78 = \$4,359$   
 $\text{¥}523,000 \quad \text{¥}1,569,000$

Unit Cost (Travel expense is calculated as follows in 120 days)

Allowance  $(\$3.67 \times 30\text{days}) + (\$3.67 \times 90\text{days} \times 0.8) = \$374.00$   
 $\text{¥}1,320 \quad \text{¥}1,320 \quad \text{¥}134,640$

$\$374.00 \times 0.85 = \$317.90$   
 $\text{¥}114,444$

Hotel expense

$(\$11.44 \times 30\text{days}) + (11.44 \times 89\text{days} \times 0.8) = \$1,158.18$   
 $\text{¥}4,120 \quad \text{¥}416,944$

$\$1,158.18 \times 0.85 = \$984.45$   
 $\text{¥}354,402$

Transportation expense

$\$151.39$   
 $\text{¥}54,500$

Total  $\$1,453.73 \div \$1,452.78$   
 $\text{¥}523,346 \quad \text{¥}523,000$

4. Par. 2. (b) in Item 40, Scholarship Loan (Remarks) should be placed under 2 (c).
5. Par. 2 in Item 45, Educational Guidance  
 "The US proposal is agreed upon" refers only to the amount. The number of dispatched teachers is 33 (the same number as JFY 1964).  
 The travel expenses for 33 persons are calculated as follows:

	Number of persons	Unit cost	Amount	Remarks
Travel expense (pers.) to & from Japan	33	\$151.39 (¥54,500)	\$4,994.44 (¥1,798,000)	
Expense for stay	33	\$567.04 (¥204,136)	\$18,711.11 (¥6,736,000)	40 days
Travel expense within Japan	33	\$45.28 (¥16,300)	\$1,494.44 (¥538,000)	
Total		\$7,373.71 (¥277,836)	\$25,200.00 (¥9,072,000)	

Expense for stay consists of:

Per diem

$\$4.22(\text{allowance per diem}) + \$13.33(\text{Hotel expense}) = \$17.56$   
 $\text{¥}1,520 \quad \text{¥}4,800 \quad \text{¥}6,320$

Unit cost per capita

$(\$17.56 \times 30 \text{ days}) + (\$17.56 \times 10 \text{ days} \times 0.8) = \$667.11$   
 $\text{¥}6,320 \quad \text{¥}240,160$

$\$667.11 \times 0.85(\text{decrease of } 15\%) = \$567.04$   
 $\text{¥}204,136$



タイプ指示	発信用	執務用	計
主信	/	/	2
付			
属			

発送日 昭和39年12月8日  
 発着日 タイプ 検査 8

文書課長 公 信 案 (分類)

公 信 号 米北第1335号 公 信 日付 昭和39年12月7日

大臣	主管	起案 昭和39年12月5日
政務次官	アメリカ局長	
事務次官	参事官	
外務審議官	主任 北米課長	起案者 電話番号 488
官 房 長		

受信先 総理府 特別地域連絡局長

発信者 外務省 アメリカ局長

送付先 (希望送付日) 月 日

件 名 昭和40年度、日本政府の対中経済援助計画提案表の訂正依頼について

11月20日付電信総特第9920号にて

~~11月20日付電信総特第9920号にて~~

~~11月20日付電信総特第9920号にて~~

周知 12月1日、在京米大使館にて

GA-2 外務省 回覧番号

12月1日

~~書紀を当省に招致し説明の責務は~~

~~冒頭貴局英文書に12月3日付にて~~

通知した。

GA-4 外務省